

The University of the State of New York

REGENTS HIGH SCHOOL EXAMINATION

H

**COMPREHENSIVE EXAMINATION
IN HEBREW**

Friday, June 15, 2007 — 1:15 to 4:15 p.m., only

Teacher Dictation Copy

General Directions

Before the start of the examination period, distribute one examination booklet, *face up*, to each student. When each student has received a booklet, tell the students to open it and carefully remove the answer booklet, which is stapled in the center. Then tell the students to close the examination booklet and fill in the heading on the front of the answer booklet.

After each student has filled in the heading of the answer booklet, begin the examination by following the directions for Part 2a, as given below.

Directions for Part 2a:

Instruct students to open their test booklets and read the directions for Part 2a. After students have read and understood the directions, say:

There are nine questions in Part 2a. Each question is based on a short passage which I will read aloud to you. Listen carefully. Before each passage, I will give you some background information in English *once*. Then I will read the passage in Hebrew *twice*. After you have heard the passage for the second time, I will read the question in English *once*. The question is also printed in your test booklet.

After you have heard the question, you will have about one minute before I go on to the next question. During that time, read the question and the four suggested answers in your test booklet. Choose the best suggested answer on the basis of the information provided in the passage, and write its *number* in the space provided in your answer booklet.

You should *not* read the question and the suggested answers while you are listening to the passage. This will allow you to give all your attention to what you hear. I will now begin.

Administer each of the items in Part 2a as follows:

First, read the setting in English *once*; then read the listening comprehension stimulus (passage) in Hebrew *twice in succession*. Make every effort to read the passage in the way students would hear it in an authentic setting. Then read the question *once*. Pause for no more than one minute before proceeding to the next item.

- 1 Your Israeli friend tells you about an unusual street crossing in Jerusalem. She says:

בְּמֶרְכֵז הָעִיר יְרוּשָׁלַיִם, בְּצִמְת שֶׁל רְחוֹב הַמֶּלֶךְ גִּיּוֹרְגִי וְדֶרֶךְ יָפוֹ, יֵשׁ
מִשְׁהוּ מַעֲנִין לְרֵאוֹת. בְּאֶשֶׁר הִרְמְזוֹר מֵרְאָה אָדָם, תְּנוּעַת-הַמְּכוֹנִיּוֹת
מִפְּסִיקָה בְּכָל הַכוּוֹנִים - צָפוֹן - דָרוֹם, וּמִזְרָח - מַעֲרָב. הַהוֹלְכִים בְּרֶגֶל
שְׁעוֹמְדִים בְּכָל הַמְדָרְכוֹת מִתְחִילִים לָעֵבֶר אֶת שְׁנֵי הַכְּבִישִׁים בְּכָל
הַכוּוֹנִים, אֲפֹלוּ בְּאֶלְכֶסוֹן - סֵךְ הַכָּל בְּשָׁנִים-עֶשֶׂר כּוּוֹנִים. לְפַעֲמִים,
יוֹתֵר מִמֵּאֲתַיִם אֲנָשִׁים הוֹלְכִים בְּצִמְת הַזֹּאת בְּאוֹתוֹ הַזְּמַן.

What is so unusual about this intersection in Jerusalem?

- 2 You take your Israeli guest Tzvi to his first professional baseball game. He says:

זֹאת הַפֶּעַם הָרֵאשׁוֹנָה שֶׁאֲנִי רוֹאֶה מְשַׁחֵק בְּדוֹר בְּסִיס. יֵשׁ לִי שְׂאֵלָה.
אִם הַשְּׂחָקוֹן יִכֶּה אֶת הַכְּדוֹר בְּמִקָּל שֶׁלוֹ וְזֶה יִגִּיעַ אֵילִינוּ לְאַצְטֵדִיוֹן,
הֲאִם מִתֵּר לִי לְתַפֵּס אֶת הַכְּדוֹר וְלַקְחַת אוֹתוֹ הַבֵּיתָה? אוּ הֲאִם אֲנִי
צָרִיךְ לְזָרֵק אוֹתוֹ בְּחִזָּרָה אֶל הַשְּׂחָקוֹן?

What question does Tzvi ask?

- 3 You overhear Lavie talking to his friend. He says:

אֲנִי רָק עֲכָשׁוּ לְמִדְתִּי לְנֶהֱג. הַלְכְּתִי לְמִשְׂרָד הָרְשׁוּי, נִרְשַׁמְתִּי לְמִבְחָן,
וְעִבְרְתִי אֶת הַמְּבָחָן בְּפֶעַם הָרֵאשׁוֹנָה. עֲכָשׁוּ יֵשׁ לִי רִשְׁיוֹן-נְהִיגָה. הֵייתִי
רוֹצֶה לְנֶהֱג לְבֵית-הַסֵּפֶר כָּל יוֹם, אֲבָל אֵין לִי מְכוֹנִית.

What does Lavie need?

4 Shai is talking to you about his dog. He says:

יש לי כלב צעיר בשם סקיפי. כְּאִשֶּׁר מִיִּשְׁהוּ בָּא לְבֵית שְׁלִי, הַכָּלָב קוֹפֵץ עָלָיו וְנוֹתֵן לוֹ הַרְבֵּה נְשִׁיקוֹת. אֲנִי הִלַּכְתִּי עִם סְקִיפִי לְמֵאֲמֹן-כְּלָבִים כְּדֵי לְלַמֵּד אֶת הַכָּלָב אֵיךְ לְהִתְנַהֵג. כָּל פַּעַם שֶׁהַכָּלָב עָשָׂה מְשֻׁהוּ טוֹב, הַמֵּאֲמֹן נָתַן לוֹ עוֹגִיּוֹת קִטְנוֹת. אָבֵל סְקִיפִי לֹא לָמַד שׁוּם דָּבָר מִהַמֵּאֲמֹן. אוֹלַי בְּעוֹד כַּמָּה שָׁנִים, הוּא יִלְמַד לֹא לְקַפֵּץ עַל אָנָשִׁים שְׂבָאִים לְבִקָּר.

What is the problem with this dog?

5 You are watching Israeli television and hear this announcement:

מְדִינַת יִשְׂרָאֵל, כְּמוֹ מְדִינוֹת אֲחֵרוֹת בְּעוֹלָם, דוֹאֶגֶת לְבַעֲיָה שֶׁל מְחִיר-הַדֶּלֶק. אֶחָד מִן הַפְּתָרוֹנוֹת הוּא לָשִׂים שֶׁמֶן-מֵאֶכָל בְּמִכּוֹנִית. אוֹמְרִים שֶׁהַשֶּׁמֶן הַזֶּה נָקִי יוֹתֵר וְגַם זוֹל יוֹתֵר מִדֶּלֶק רָגִיל. מִמְּשַׁלַּת-יִשְׂרָאֵל מְעוֹדְדָת אֶת הַשְּׂמוּשׁ בְּשֶׁמֶן-מֵאֶכָל. בְּמִקּוֹם לְנִסְעַ לְתַחֲנִת-הַדֶּלֶק, אָנָשִׁים יִסְעוּ לְחֲנִיּוֹת פְּלֶאפֶּל אוֹ לְמִסְעָדוֹת אֲחֵרוֹת וְיִקְנוּ שֶׁם שֶׁמֶן מֵאֶכָל לָשִׂים בְּמִכּוֹנִית. אָבֵל יֵשׁ בְּעִיּוֹת. בְּעִיָּה אַחַת הִיא שִׂישׁ רֵיחַ חֲזָק שֶׁל פְּלֶאפֶּל וְשֶׁנִּיֶּצֶל בְּמִכּוֹנִית.

What is a disadvantage of this oil?

6 Your friend Dan is telling you about a change in his science class. He says:

הַמּוֹרָה שְׁלֵנוּ לְמַדַּע נוֹתְנָת לָנוּ עֲכָשׁוּ שְׁעוּרֵי-בֵּית בְּמַחְשָׁב. אֲנַחְנוּ צְרִיכִים לַעֲנוֹת עַל הַשְּׂאֵלוֹת. כָּל סְטוּדֵנְט מְקַבֵּל שְׂאֵלוֹן אַחֵר, וְלִכֵּן אֵי-אֶפְשָׁר לַעֲבֹד עַל שְׁעוּרֵי-הַבֵּית בְּיַחַד. כְּאִשֶּׁר אֲנַחְנוּ גּוֹמְרִים לַעֲנוֹת עַל הַשְּׂאֵלוֹת, אֲנַחְנוּ צְרִיכִים לְשַׁלַּח אֶת הָעֵבוֹדָה לְמּוֹרָה בְּדָאָר אֶלְקֶטְרוֹנִי, וְהַמּוֹרָה שׁוֹלַחַת לָנוּ בְּחִזָּרָה אֶת הַצִּיּוֹן.

What is the new homework system?

7 You are visiting an eighth grade class in Israel. A guidance counselor speaks to the class. He says:

אַתֶּם לוֹמְדִים עִכְשָׁו רַק אֲנִיגְלִית כְּשֶׁפָּה זָרָה, אָבֵל בְּשָׁנָה הַבָּאָה אַתֶּם תִּתְחִילוּ לְלַמֵּד עוֹד שָׁפָה זָרָה. אַתֶּם צְרִיכִים לְבַחֵר עִכְשָׁו אִיזוֹ שָׁפָה אַתֶּם רוֹצִים לְלַמֵּד. אַתֶּם יְכוּלִים לְבַחֵר אַחַת מֵהַשְּׁפוֹת הָאֵלֶּה:
רוֹסִית, עֲרָבִית, צְרֶפֶתִית, אוֹ סְפַרְדִּית. אֲנִיחֲנוּ חַיִּים הַיּוֹם בְּחֻבְרָה שֶׁל אֲנָשִׁים שְׂבָאִים מִמְּקוֹמוֹת שׁוֹנִים וּמִתְרַבֵּיּוֹת שׁוֹנוֹת. לָכֵן חָשׁוּב שֶׁכָּל אֶחָד מֵאַתֶּנוּ יִלְמַד כַּמָּה שְׁפוֹת זְרוֹת. מִי שְׁלוּמֵד שָׁפָה זָרָה מִצְּלִיחַ לְהַכִּיר אֶת הַתְּרַבּוֹת שֶׁל הָאֲנָשִׁים שְׂמַדְבָּרִים אֶת הַשְּׁפָה הַזֹּאת.

What subject is the guidance counselor discussing?

8 You are on a tour in Tel Aviv. You hear the tour guide say:

אֲנִיחֲנוּ בָּאִים עִכְשָׁו לְבֵית שֶׁל הַמְּשׁוֹרֵר הַמְּפָרָסֵם חַיִּים נַחְמָן בִּיאַלִּיק.
כְּאֶשֶׁר בִּיאַלִּיק עָלָה לְיִשְׂרָאֵל בְּשָׁנַת 1924, הוּא בָּא לְגוֹר בֵּבְיַת הַקָּטָן הַזֶּה בְּתֵל אָבִיב, וּפֶה הוּא כְּתַב הַרְבֵּה סְפָרִים. אַחֲרֵי שְׂבִיאַלִּיק מֵת, הִפְכוּ אֶת הַבֵּית שֶׁלוֹ לְמוֹזֶזְאוֹן, וְגַם קָרְאוּ לְרַחוּב שְׁעָלָיו עֵמֵד הַבֵּית בְּשֵׁם רַחוּב בִּיאַלִּיק. אֲנָשִׁים רַבִּים בָּאִים לְבַקֵּר בְּמוֹזֶזְאוֹן-בִּיאַלִּיק. הֵם אוֹהֲבִים לְשַׁבֵּת בְּמוֹזֶזְאוֹן וְלִקְרֹא אֶת הַשִּׁירִים שֶׁל בִּיאַלִּיק.

Why do people come to the Bialik Museum?

9 You are watching television and hear this news report:

אַהוּד אוֹלְמֶרֶט, רֵאשׁ-הַמְּמִשְׁלָה שֶׁל יִשְׂרָאֵל, יָצָא לְבַקּוֹר בְּרוֹסְיָה. זֶה הָיָה הַבַּקּוֹר הָרֵאשׁוֹן שֶׁלוֹ בְּרוֹסְיָה. הוּא פָּגַשׁ אֶת הַנְּשִׂיאָה שֶׁל רוֹסְיָה, וְלְדִימִיר פּוּטִין. אוֹלְמֶרֶט דִּבֶּר עִם פּוּטִין עַל הַרְבֵּה נוֹשְׂאִים חֲשׁוּבִים לְמַדִּינַת יִשְׂרָאֵל. הוּא דִּבֶּר בְּעֶקֶר עַל הַטִּילִים נֶגֶד טְנָקִים שְׁרוּסְיָה מְכַרָּה לְמַדִּינוֹת אַחֵרוֹת.

What did Prime Minister Olmert of Israel discuss with President Putin of Russia?

Directions for Part 2b:

Instruct students to read the directions for Part 2b. After students have read and understood the directions, say:

There are six questions in Part 2b. Part 2b is like Part 2a, except the questions and answers are in Hebrew. I will now begin.

Administer Part 2b in the same manner as Part 2a.

10 You have spent a year as an exchange student in Israel. As you are about to return to America, your Hebrew teacher in Israel says:

אָנִי בְּטוֹחַ שְׂאֵתָהּ לֹא רוֹצֶה לְשַׁכַּח אֶת הַשְּׂפָה הָעֵבְרִית שֶׁלְמַדְתָּ בְּאֶרֶץ.
 יֵשׁ לִי הַצָּעָה. בְּעִיר פִּילְדֶּלְפִּיָּה יֵשׁ קְבוּצָה שֶׁל צְעִירִים שֶׁמְדַבְּרִים
 עֵבְרִית. הֵם מְתַאֲסָפִים פֶּעַם בְּשָׁבוֹעַ בְּבֵית-קָפָה. שָׁם הֵם שׁוֹתִים קָפָה,
 אוֹכְלִים עֲגוֹת, וּמְשַׁתְּדָלִים לְדַבֵּר אֶדְ וְרַק עֵבְרִית. הֵם מְדַבְּרִים עַל
 הַרְבֵּה נוֹשָׂאִים מְעִנְיָנִים כְּמוֹ שִׁירֵי-יִשְׂרָאֵל, מוֹסִיקָה יִשְׂרָאֵלִית,
 וְסִפְרוֹת יִשְׂרָאֵלִית. הֵם גַּם מְדַבְּרִים עַל הַמָּצָב הַפּוֹלִיטִי בְּאֶרֶץ. אוּלַי
 אַתָּה תוּכַל לְאַרְגֵּן קְבוּצָה כְּזֹאת בְּשִׁכּוֹנָה שְׁלֶדָּה בְּנֵיו יוֹרֵק.

10 מה מציע לך המורה לעשות?

11 You hear this report on Israeli radio:

בְּעִיר פְּרִנְקְפוּרְט אֲשֶׁר בְּגֶרְמַנְיָה יֵשׁ יְרִיד-סְפָרִים בֵּין-לְאַמִּי בְּכָל שָׁנָה.
 בְּיָרִיד הַזֶּה הָעִיר פְּרִנְקְפוּרְט נוֹתֶנֶת פָּרֶס לְסוֹפֵר יְדוּעַ. לְפָנֵי הַרְבֵּה
 שָׁנִים, יְהוּדֵי בְּשֵׁם סִיגְמוֹנְד פְּרוֹיֵד, שֶׁכָּתַב סְפָרִים עַל פְּסִיכוֹלוֹגְיָה, קִבֵּל
 אֶת הַפָּרֶס הַזֶּה. בְּתַקוּפַת הַנָּאֲצִים, לֹא הָרְשׁוּ לָתֵת אֶת הַפָּרֶס הַזֶּה
 לְיְהוּדִים. אָבֵל בְּשָׁנָה שְׁעֵבְרָה, הָעִיר פְּרִנְקְפוּרְט נִתְּנָה אֶת הַפָּרֶס
 לְעָמוּס עִז, סוֹפֵר יְהוּדִי יְדוּעַ בְּיִשְׂרָאֵל.

11 איזה פרס נותנים בעיר פרנקפורט?

12 You are listening to an announcer on Kol Israel radio. He says:

בְּשָׁבוֹעַ שֶׁל רֵאשׁ הַשָּׁנָה אֲנִיחֵנוּ אוֹכְלִים בְּיִשְׂרָאֵל כְּמַעַט עֶשְׂרִים מִלִּיּוֹן
תְּפוּחֵי-עֵץ. כֵּן אוֹמֵר עָמוֹס לְוִין, מְנַהֵל הַחֲבֵרָה שְׁעוֹסָקוֹת בְּגִדוּל
תְּפוּחֵי-עֵץ בְּגִלְיָל. הַסָּבָה הָעֵקֶרֶת לְאֲכִילַת-כָּל כֵּן הָרֵבָה תְּפוּחֵי-עֵץ
הִיא שֵׁישׁ מְנַהֵג לְאָכַל תְּפוּחַ בְּדַבֵּשׁ בְּרֵאשׁ-הַשָּׁנָה בְּזִמְנוֹ הַזֶּה.

12 לָמָּה אוֹכְלִים הַיִּשְׂרָאֵלִים כָּל כֵּן הָרֵבָה תְּפוּחֵי-עֵץ בְּזִמְנוֹ הַזֶּה?

13 You are watching Israeli television and hear this announcement:

הַמְּמַשְׁלָה הַזֶּה הַיּוֹם שְׁבוּנִים דְּרָכִים מִיַּחְדוֹת לְרוֹכְבֵי-אוֹפֲנִים בְּכָל
הָאָרֶץ. בְּעֵתִיד יִהְיֶה אֲפָשָׁר לְהִתְחִיל טִיּוֹל בְּדָן בְּצִפּוֹן הָאָרֶץ, וּלְסִיִּים
אֶת הַטִּיּוֹל בְּאֵילַת בְּדָרוֹם הָאָרֶץ. הָרֵבָה תִּיָּרִים בְּיִשְׂרָאֵל מְטִיָּלִים
בְּאוֹפֲנִים, וְגַם הָרֵבָה יִשְׂרָאֵלִים אוֹהֲבִים לְרִכֵּב עַל אוֹפֲנִים.

13 לָפִי הַמוֹדָעָה הַזֹּאת, מָה יִהְיֶה אֲפָשָׁר לַעֲשׂוֹת בְּעֵתִיד בְּיִשְׂרָאֵל?

14 You are an exchange student in Israel. Your friend Aharon calls you on the telephone and says:

לַחֲבֵרָה שְׁלָנוּ שָׂרָה יֵשׁ יוֹם הַלְּדוֹת בְּיוֹם רֵאשׁוֹן. הִיא תִּהְיֶה בֵּת שֵׁשׁ
עֶשְׂרֵה. אֲנִי וְעוֹד שְׁלוֹשָׁה חֲבֵרִים וְחֲבֵרוֹת הִחְלַטְנוּ לְקַנּוֹת בְּיַחַד מִתְּנָה
אַחַת גְּדוֹלָה לְשָׂרָה. הָאִם אַתָּה רוֹצֶה לְהִשְׁתַּתֵּף אִתָּנוּ בְּקִנִּית-הַמִּתְּנָה?
כָּל אֶחָד יִתֵּן חֲמִשִּׁים שָׁקֶל, אִזּוּ בְּסוֹף הַכָּל יִהְיוּ לָנוּ מְאֵתִים וְחֲמִשִּׁים
שָׁקֶל. עִם הַכֶּסֶף הַזֶּה נוֹכַל לְקַנּוֹת לְשָׂרָה מִתְּנָה יְפָה מְאֹד כְּמוֹ תְּכֵשִׁיט
אוֹ תִּיק.

14 מָה הָרַעִיוֹן שֶׁל אַהֲרֹן?

15 You are talking to your friend Rami in Israel. He says:

חם היום. אולי אתה רוצה לפגוש חברים וללכת לחוף הים. אחר כך,
נטייל ברחוב דיזינגוף ונלך למסעדה. בערב, נלך לקולנוע לראות סרט.
זה? היתה כן?

15 מה רוצה רמי לעשות היום?

When students have finished Part 2*b*, say:

This is the end of Part 2. You may now go on to the rest of the examination.

